Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przeszedłszy zaś Mizję zeszli do Troady |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a zatem po przejściu obok Mizji doszli do Troady.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przeszedłszy zaś Myzję, zeszli do Troady.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przeszedłszy zaś Mizję zeszli do Troady |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Minęli zatem Myzję i doszli do Troady. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przeszli więc Myzję i zeszli do Troady. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy minąwszy Mizyję, zstąpili do Troady. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przeszedszy Myzyją, wstąpili do Troady. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przeszli więc Myzję i zeszli do Troady. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Minąwszy Mizję, doszli do Troady. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeszli więc Myzję i zeszli do Troady. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przeszli więc Myzję i dotarli do Troady. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po przejściu zatem Myzji, zeszli do Troady.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Minęli więc Mizję i zeszli z gór do Troady.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ominęli więc Myzję i przybyli do Troady. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Перейшовши Мисію, прибули до Троади. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem minęli Mizję i zeszli do Troady. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przeszedłszy więc Mizję, doszli do Troady. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Minąwszy więc Mizję, przybyli do Troady. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Poszli więc przez Myzję do Troady. |

1. 1) Troada : miasto portowe na pn-zach wybrzeżu Azji Mn., niedaleko Troi. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 20:56</x>; <x>540 2:12</x>; <x>620 4:13</x> [↑](#footnote-ref-3)